

Nomenclature for

Assembly tools for screws and nuts

[ISO title: Assembly tools for screws and nuts — Nomenclature]

UDC 621.88:001.4

NO COPYING WITHOUT BSI PERMISSION EXCEPT AS PERMITTED BY COPYRIGHT LAW



Document Sharing Hub

Committees responsible for this British Standard

The preparation of this British Standard was entrusted by the Mechanical Engineering Standards Committee (MEE/-) to Technical Committee MEE/120 upon which the following bodies were represented:

- British Telecom
- Department of Industry, Mechanical Engineering
- Federation of British Hand Tool Manufacturers
- Furniture, Timber and Allied Trades Union
- Institution of Production Engineers
- Ministry of Defence
- National Coal Board

The following bodies were represented in the drafting of the standard, through subcommittees and panels:

- British Compressed Air Society
- Engineering Equipment and Materials Users' Association
- Society of Motor Manufacturers and Traders Limited

This British Standard, having been prepared under the direction of the Mechanical Engineering Standards Committee, was published under the authority of the Board of BSI and comes into effect on 30 November 1983

© BSI 11-1999

The following BSI references relate to the work on this standard:
Committee reference MEE/120
Draft for comment 81/77839 DC

ISBN 0 580 13472 5

Amendments issued since publication

Amd. No.	Date of issue	Comments

Contents

	Page
Committees responsible	Inside front cover
National foreword	ii
1 Scope and field of application	1
2 Hand operated tools for screws and nuts	2
2.1 Spanners and wrenches	2
2.2 Screwdrivers	7
2.3 Connecting parts	11
2.4 Driving parts and accessories	12
3 Machine operated tools for screws and nuts	14
3.1 Socket wrenches and socket drivers	14
3.1 Connecting parts	16
Annex Equivalent terms in other languages	17

National foreword

This British Standard has been prepared under the direction of the Mechanical Engineering Standards Committee. It is identical with ISO 1703:1983 *“Assembly tools for screws and nuts — Nomenclature”* prepared by Technical Committee ISO/TC 29, Small tools, of the International Organization for Standardization (ISO).

For ease of reproduction the French and Russian texts have been retained in this British Standard.

The Annex, which gives equivalent German, Italian, Spanish, Swedish and Czech terms, has been prepared by these National Member Bodies. It is published under the separate responsibility of the National Member Body appropriate to each list of equivalent terms (see note to clause 1).

Terminology and conventions. The text of the International Standard has been approved as suitable for publication as a British Standard without deviation. Some terminology and certain conventions are not identical with those used in British Standards; attention is drawn especially to the following.

Wherever the words “International Standard” appear referring to this standard, they should be read as “British Standard”.

A British Standard does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users of British Standards are responsible for their correct application.

Compliance with a British Standard does not of itself confer immunity from legal obligations.

Summary of pages

This document comprises a front cover, an inside front cover, pages i and ii, pages 1 to 33 and a back cover.

This standard has been updated (see copyright date) and may have had amendments incorporated. This will be indicated in the amendment table on the inside front cover.

1 Scope and field of application

This International Standard gives a nomenclature in English, French and Russian of assembly tools for screws and nuts.

NOTE — In addition to terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this International Standard gives the equivalent terms in German, Italian, Spanish, Swedish and Czech; these terms are published under the responsibility of the member bodies for Germany, F.R. (DIN), Austria (ON), Switzerland (SNV), Italy (UNI), Spain (IRANOR), Sweden (SIS) and Czechoslovakia (CSN). However, only the terms given in the official languages may be considered as ISO terms.

1 Objet et domaine d'application

La présente Norme internationale donne une nomenclature en anglais, en français et en russe des outils de manœuvre pour vis et écrous.

NOTE — En supplément aux termes donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente Norme internationale donne les termes équivalents en allemand, en italien, en espagnol, en suédois et en tchèque; ces termes sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne, R.F. (DIN), de l'Autriche (ON), de la Suisse (SNV), de l'Italie (UNI), de l'Espagne (IRANOR), de la Suède (SIS) et de la Tchécoslovaquie (CSN). Toutefois, seuls les termes donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes ISO.

1 Объект и область применения

Настоящий Международный Стандарт дает номенклатуру крепежного инструмента для винтов и гаек на английском, французском и русском языках.

ПРИМЕЧАНИЕ — В дополнение к терминам на трех официальных языках ИСО (английском, французском и русском), настоящий Международный Стандарт приводит эквивалентные термины на немецком, итальянском, испанском, шведском и чешском языках; эти термины публикуются под ответственность комитетов-членов Федеративной Республики Германии (ДИН), Австрии (ОН), Швейцарии (СНВ), Италии (УНИ), Испании (ИРАНОР), Швеции (СИС) и Чехословакии (ЧСН). Тем не менее, только термины на официальных языках могут рассматриваться как термины ИСО.

2 HAND OPERATED TOOLS FOR SCREWS
AND NUTS

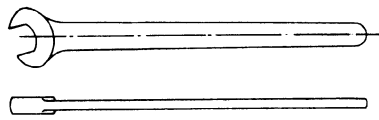
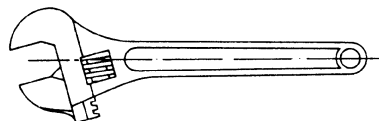
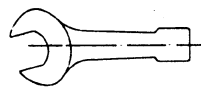
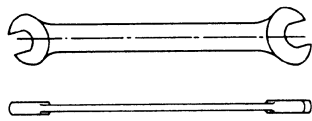
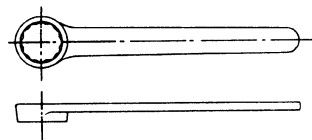
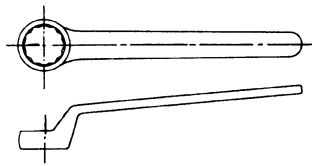
2 OUTILS À MAIN POUR VIS ET ÉCROUS

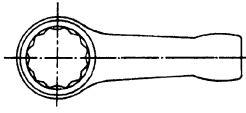
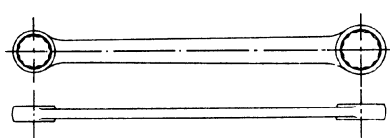
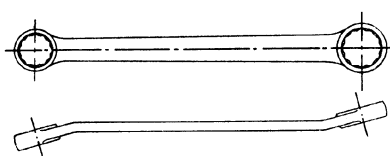
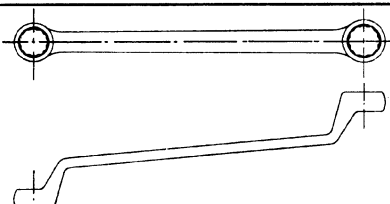
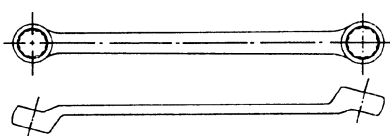
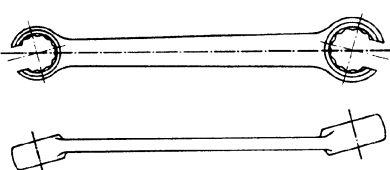
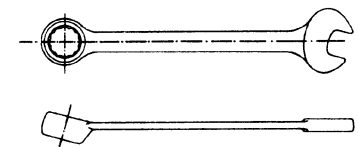
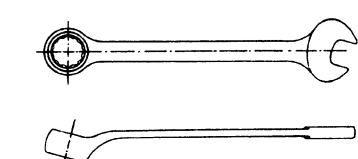
2 ИНСТРУМЕНТ РУЧНОЙ ДЛЯ ВИНТОВ
И ГАЕК

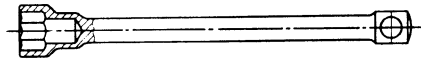
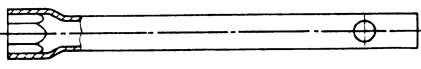
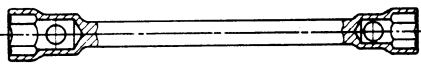
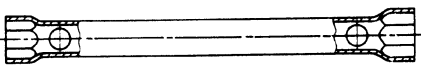
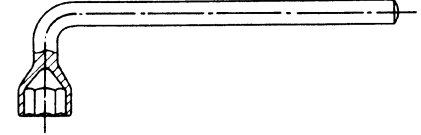
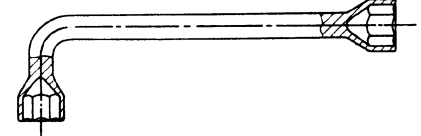
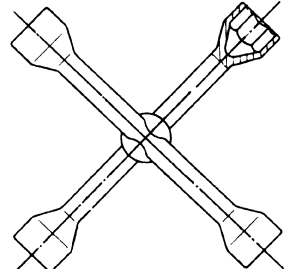
2.1 Spanners and wrenches

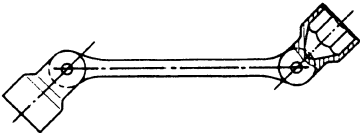
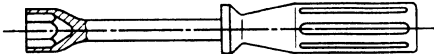
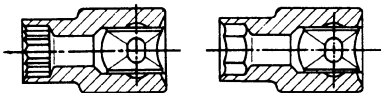
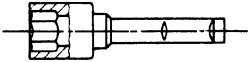
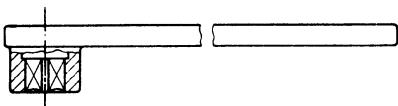
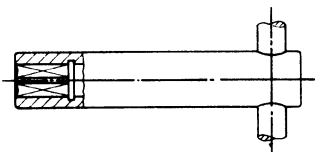
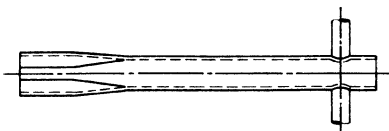
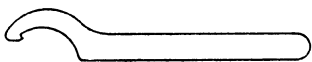
Clés

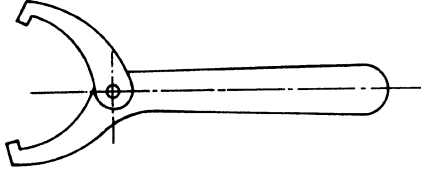
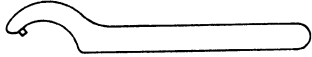
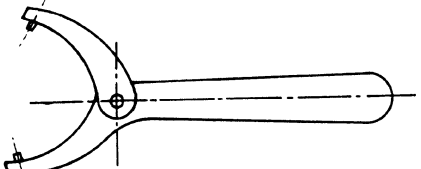
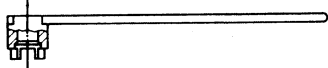
Ключи гаечные

No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование			
1			Engineers wrench, single head			
			Clé à fourche simple			
			Ключ гаечный с открытым зевом, односторонний			
2				Adjustable wrench, open end		
				Clé à molette		
				Ключ гаечный разводной		
3					Slugging wrench, open end	
					Clé à fourche à frapper	
					Ключ гаечный с открытым зевом, ударный	
4						Engineers wrench, double head, open end
						Clé à fourche double
						Ключ гаечный с открытым зевом, двухсторонний
5						Box (ring) wrench, single end
						Clé polygonale simple
						Ключ гаечный накладной односторонний, прямой
6						Box (ring) wrench, single end, deep offset
						Clé polygonale simple, contre-coudée
						Ключ гаечный накладной односторонний, изогнутый

No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
7			Slugging wrench, box (ring)
			Clé polygonale à frapper
			Ключ гаечный накладной, ударный
8			Box (ring) wrench, double head, flat
			Clé polygonale double, droite
			Ключ гаечный накладной двухсторонний
9			Box (ring) wrench, double head, 15° offset
			Clé polygonale double, inclinée
			Ключ гаечный накладной двухсторонний, отогнутый
10			Box (ring) wrench, double end, deep offset
			Clé polygonale double, contre-coudée profonde
			Ключ гаечный накладной двухсторонний, изогнутый
11		Box (ring) wrench, double end, modified offset	
		Clé polygonale double, contre-coudée	
		Ключ гаечный накладной двухсторонний, малоизогнутый	
12		Flare nut wrench, double end, flat	
		Clé polygonale à tuyauter	
		Ключ гаечный накладной двухсторонний, разрезной	
13	  		Combination wrench
			Clé mixte
			Ключ гаечный комбинированный, отогнутый
14			Combination wrench, deep offset
			Clé mixte, contre-coudée
			Ключ гаечный комбинированный, изогнутый

No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
15			Tee wrench, socket, single end
			Clé à béquille, simple
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, одно- сторонний
16			Tee wrench, socket, tubular single end
			Clé en tube droite, simple
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, одно- сторонний, трубчатый
17			Tee wrench, socket, double end
			Clé à béquille, double
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, двух- сторонний
18			Tee wrench, socket, tubular double end
			Clé en tube droite, double
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, двух- сторонний, трубчатый
19			Socket wrench, single end, 90° offset
			Clé à pipe, simple
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, одно- сторонний, изогнутый
20			Socket wrench, double end, 90° offset one end
			Clé à pipe, double
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, двух- сторонний, изогнутый
21			Socket wrench, four way
			Clé en croix
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, крес- тообразный

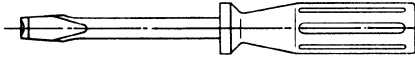
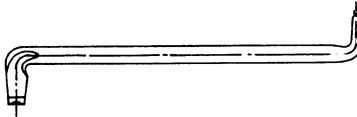
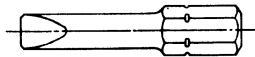
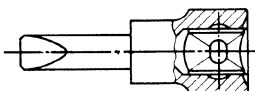
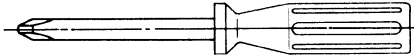
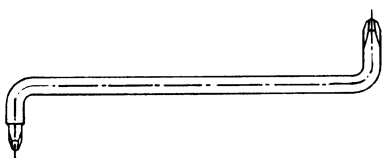
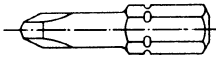
No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
22			Socket wrench, double end, flex head
			Clé à douille articulée, double
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником, двух- сторонний, шарнирный
23			Socket wrench, spin type
			Clé à douille, emmanchée
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником и ручкой
24			Socket wrench, square drive, double hex
			Douille à carré conducteur
			Сменная головка к торцовому ключу
25			Socket shank for use with spiral ratchet screwdriver
			Douille pour emploi sur tournevis automatique
			Ключ торцовый с внутренним шестигранником для патрона
26			Box (ring) wrench, single end, square
			Clé plate à douille monobloc, à empreinte carrée
			Ключ накидной с внутренним квадратом и стержнем для поворота
27			Tee wrench, socket single square
			Clé à bécuille, à carré femelle
			Ключ торцовый с внутренним квадратом и стержнем для поворота
28			Tee wrench, triangular
			Clé en tube à empreinte triangulaire, avec broche
			Ключ торцовый с внутренним трехгранником и стер- жнем для поворота
29			Hook wrench
			Clé à ergot, pour écrous à encoches
			Ключ для круглых шлицевых гаек

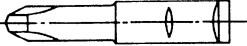
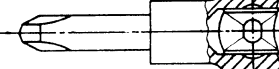
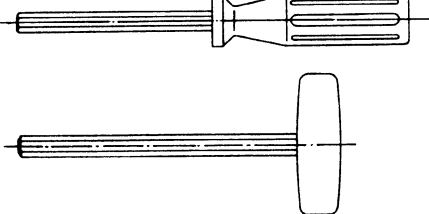
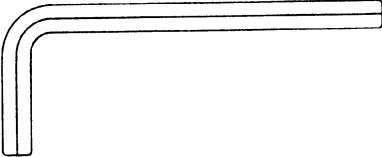
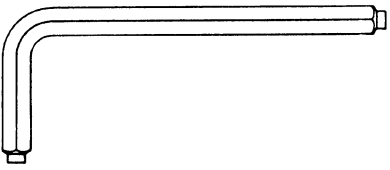
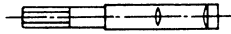
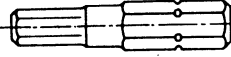
No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
30			Adjustable hook wrench
			Clé à ergots articulée, pour écrous à encoches
			Ключ для круглых шлицевых гаек, шарнирный
31			Pin wrench
			Clé à ergot, pour écrous à trous
			Ключ для круглых гаек, со штифтом
32			Adjustable pin wrench
			Clé à ergots articulée, pour écrous à trous
			Ключ для круглых гаек, шарнирный со штифтом
33			Wrench male cruciform
			Clé plate à douille monobloc à créneaux
			Ключ торцовый для гаек с фрезерованными пазами

2.2 Screwdrivers

Tournevis

Отвертки

No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
101			Screwdriver for slotted head screws
			Tournevis
			Отвертка
102			Screwdriver for slotted head screws, double offset
			Tournevis coudé
			Отвертка угловая
103			Screwdriver bit for slotted head screws, hexagon shank
			Embout tournevis à hexagone conducteur mâle
			Отвертка-вставка с переходным наружным шести- гранником
104			Screwdriver bit for slotted head screws, ratchet drivers
			Embout tournevis, pour emploi sur tournevis automatique
			Отвертка-вставка для патрона
105			Screwdriver for slotted head screws, square drive
			Douille tournevis à carré conducteur
			Отвертка-вставка с переходным внутренним ква- дратом
106			Screwdriver for recessed head screws
			Tournevis cruciforme
			Отвертка для крестообразных шлицев
107			Screwdriver for recessed head screws, double offset
			Tournevis cruciforme, coudé
			Отвертка для крестообразных шлицев, угловая
108			Screwdriver bit, for recessed head screws, hexagon shank
			Embout tournevis cruciforme à hexagone conducteur mâle
			Отвертка-вставка для крестообразных шлицев, с пе- реходным наружным шестигранником

No. №	Appli- cation Приме- нение	Tool Outil Инструмент	Designation Dénomination Наименование
109			Screwdriver bit, for recessed head screws, ratchet drivers
			Embout tournevis cruciforme, pour emploi sur tournevis automatique
			Отвертка-вставка для крестообразных шлицев, для патронов
110			Screwdriver, for recessed head screws, square drive
			Douille tournevis cruciforme à carré conducteur
			Отвертка-вставка для крестообразных шлицев, с переходным внутренним квадратом
111			Key with handle for hexagon socket screws
			Clé mâle droite emmanchée, pour vis à 6 pans creux
			Ключ торцовый для внутреннего шестигранника, с ручкой
112			Key, hexagon socket screws
			Clé mâle coudée, pour vis à 6 pans creux
			Ключ торцовый для внутреннего шестигранника, двух-сторонний, изогнутый
113			Key, hexagon socket screws, with pilot
			Clé mâle coudée à téton, pour vis 6 pans creux à trou pilote
			Ключ торцовый для внутреннего шестигранника, с направляющей, двухсторонний, изогнутый
114			Key, hexagon socket screws for spiral ratchet
			Embout 6 pans mâle, pour emploi sur tournevis auto- matique
			Ключ-вставка для внутреннего шестигранника, для патронов
115			Bit, hexagon socket screws, hexagon shank
			Embout 6 pans mâle, à hexagone conducteur mâle
			Ключ-вставка для внутреннего шестигранника, с переходным наружным шестигранником